**Текст № 1.**

**Nouvelles technologies de l’information et**

**de la communication pour une entreprise**

Les NTIC – nouvelles technologies de l'information et de la communication – occupent un rôle important dans les entreprises modernes. Elles sont utilisées dans la gestion quotidienne et dans le développement commercial ou la communication.

Les NTIC peuvent permettre1 des gains de productivité importantes à l’ entreprise et économiser de nombreux déplacements chronophages.

On peut «skyper» avec le fournisseur à l’autre bout de la planète, communiquer avec les commerciaux disséminés aux quatre coins de l’Europe, répondre de façon personnalisée2 aux récriminations d’un client important, gérer les urgences du lieu de vacances. Bref rester connecté en permanence à l’ entreprise et en interaction virtuelle avec les collaborateurs.

Mais attention, l’utilisation des nouvelles technologies dans le cadre professionnel a pris un rythme accéléré ces dernières années. Comme toutes les nouvelles techniques, l’utilisation des nouvelles technologies au travail passent par une phase d’ajustement…. Certes, il est bien pratique que les salariés puissent répondre à des mails à n’importe quelle heure de la journée et de la nuit. Mais cela fait penser3 aux risques de confidentialité des données disponibles sur des supports non sécurisés.

Et la séparation vie privée / vie publique si nécessaire à l’équilibre? Certes, répondre à une invitation de son commercial sur Facebook partait certainement d’une bonne intention et vous a certainement flatté dans un premier temps… Mais avez-vous pensé aux conséquences d’une telles immersion dans l’intimité?

Parce que ces usages nouveaux révèlent des questions nouvelles, il est important de réaliser une veille attentive des risques et opportunités des nouvelles technologies, qui font partie du quotidien de toutes les entreprises.

**Комментарии к тексту**

1. В выражении ***les NTIC peuvent permettre*** глагол permettre «позволять» передает оттенок причины и может переводиться на русский язык как «привести к», «вызвать».

2. ***Répondre de façon personnalisée***. Конструкция *de façon + прилагательное или причастие прошедшего времени* вводит определение к глаголу, обозначает образ действия и переводится на русский язык наречием. ***Répondre de façon personnalisée*** – «индивидуально ответить».

3. ***Mais cela fait penser*** содержит глагол faire в сочетании с инфинитивом другого глагола. Такая конструкция означает побуждение к действию, выражаемому инфинитивом, и переводится на русский язык глаголом «заставить» с последующим инфинитивом:

*faire travailler – заставить работать*

*faire écrire – заставить писать*

В технических текстах такие конструкции часто переводятся одним глаголом: *Nous avons réussi à faire passer dans l’azote les particules alpha d’un élément radioactif. Нам удалось пропустить через азот альфа-частицы радиоактивного элемента.*

Одним словом переводятся и такие сочетания, как:

*faire venir – позвать, вызвать*

*faire entrer – впустить*

*faire voir – показать*

*faire savoir – объяснить*

**Vocabulaire**

|  |  |
| --- | --- |
| gestion f  gains f pl  déplacement m  chronophage  fournisseur m  commercial m  récrimination f  gérer les urgences  en permanence  en interaction virtuelle  phase f d’ajustement  support m non sécurisé  immersion f  veille f | управление  рост, увеличение  1. перемещение, 2. поездка, командировка  требующий много времени  поставщик  торговый представитель  обвинение  решать срочные проблемы  постоянно  в виртуальном взаимодействии  фаза настройки  незащищенный носитель информации  вторжение  наблюдение, слежение, контроль |